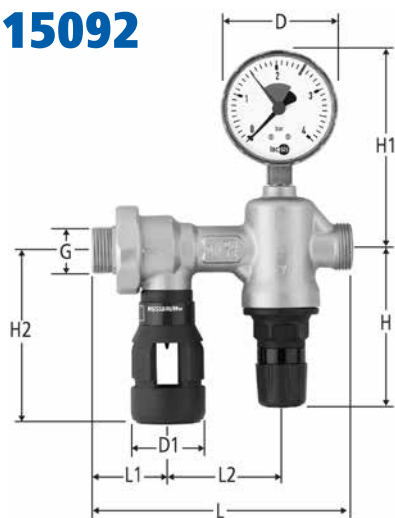


**Heizungsfüllgarnitur CA**für den direkten Anschluss ans  
Trinkwasserversorgungsnetz**Garniture de remplissage  
de chauffage CA**pour le raccordement direct au réseau  
d'alimentation en eau de boisson**Gruppo per riempimento  
del riscaldamento CA**

per il raccordo diretto alla rete idrica

**15092****Heizungsfüllgarnitur CA**, mit Aussengewinden und Manometer

ohne Verschraubungen

Betriebsdruck min. 2.5 bar

bestehend aus Systemtrenner CA und Druckreduzierventil, Sekundärdruck auf 2 bar eingestellt, Einstellbereich 1 bis 5 bar, für den direkten Anschluss ans Trinkwasserversorgungsnetz

**Garniture de remplissage de chauffage CA**, avec filetage mâle et manomètre  
sans raccords

pression de service min. 2.5 bar

comprenant: disconnecteur CA et réducteur de pression, pression secondaire réglée à 2 bar, plage de réglage de 1 à 5 bar, pour le raccordement direct au réseau d'alimentation en eau de boisson

**Gruppo per riempimento del riscaldamento CA**, con filetti maschio e manometro  
senza raccordi

pressione d'esercizio minima 2.5 bar

comprendente disgiuntori di rete CA e riduttore di pressione, pressione secondaria regolata a 2 bar, campo di regolazione da 1 a 5 bar, per il raccordo diretto alla rete idrica

PN 10

Rotguss / Bronze / Bronzo

	G	L	L1	L2	H	H1	H2	D	D1	Kvs	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15 (½)	¾	139	40	61	84	107	91	63	40	0.5	15092.04	632.313

**81040****Optipress-Aquaplug-Anschlussver-  
schraubung**, absperbar mit Kugelhahn**Optipress-Aquaplug-Raccord à écrou**

mobile, avec fermeture à bille

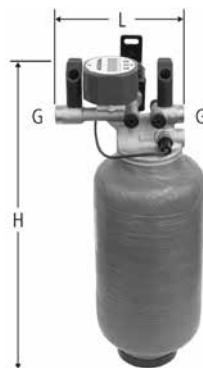
**Optipress-Aquaplug-Raccordo**

serrabile con rubinetto a sfera

PN 10

Rotguss / Bronze / Bronzo

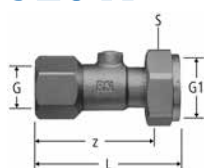
	G	d	z	L	S	Kvs	ζ	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15	¾	15	54	76	30	5	0.8	81040.22	671.472
18	¾	18	54	76	30	6	0.6	81040.23	671.473
22	1	22	57	81	37	6	0.5	81040.24	671.474

**15095****Heizungsbefüllungsstation**, mit ver-  
stellbarer Wandhalterung, mit Wasserbehand-  
lung nach SWKI-Richtlinie BT102-01**Station de remplissage de chauffage**avec support mural réglable, avec traitement  
des eaux selon directive SICC BT102-01**Stazione per riempimento del riscal-****damento**, con fissaggio murale regolabile  
trattamento dell'acqua conforme alla direttiva  
SITC BT102-01

PN 10

Rotguss / Bronze / Bronzo

G	L	H	Kvs	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
¾	170	465	0.7	15095.04	

**92017****Optifitt-Serra-Anschlussverschraubung**  
absperbar mit Kugelhahn**Optifitt-Serra-Raccord à écrou mobile**

avec fermeture à bille

**Optifitt-Serra-Raccordo**

serrabile con rubinetto a sfera

PN 10

Rotguss / Bronze / Bronzo

	DN	G	G1	z	L	S	Kvs	ζ	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15 (½)	15	½	¾	52	74	30	5	0.3	92017.04	671.713
20 (¾)	20	¾	1	53	77	37	6	0.2	92017.05	671.714

Abflussmenge in m³/h (bei 10 bar)

Débit d'écoulement possible en m³/h (10 bar)

Portata di scarico in m³/h (a 10 bar)

Größen Dimensions Dimensioni	Abflussmenge Débit d'écoulement Portata
½, ¾	10 m³/h

**Achtung!**Die Austrittsmenge muss von der  
Abflussleitung aufgenommen werden  
können (SN 592000).**Attention!**La conduite d'évacuation doit  
pouvoir absorber le débit de sortie  
(SN 592000).**Attenzione!**Il volume uscente deve potere essere  
smaltito dal condotto di scarico  
(SN 592000).

## Montage- und Wartungsanleitung

## Instructions de montage et d'entretien

## Istruzioni di montaggio e per la manutenzione

### Montage

- Der Einbau der Heizungsfüllgarnitur hat waagrecht und spannungsfrei an einer leicht zugänglichen Stelle zu erfolgen. Fließrichtung beachten. Die Leitungen sind so zu befestigen, dass auftretende Schwingungen kompensiert werden. Die Systemtrenner sind frostfrei zu installieren
- Der Systemdruck darf **10 bar** nicht überschreiten. Der Fließdruck vor dem Systemtrenner muss mindestens **2.5 bar** betragen
- Der Ablauf der Mittelkammer muss in einen offenen Ablaufstutzen geleitet werden (Sichtkontrolle). Er ist so zu bemessen, dass bei voller Abflussmenge das Wasser abgeleitet werden kann
- Vor dem Systemtrenner ist für Wartungsarbeiten eine Absperr-Armatur einzubauen
- Bei der Verwendung von Systemtrennern CA ist die SVGW-Richtlinie W3/E2 zu beachten

### Montage

- Le montage de la garniture de remplissage de chauffage doit être impérativement effectué horizontalement, sans tensions mécaniques et dans un endroit facilement accessible. L'installation doit être à l'abri des risques de gel et d'inondations. Les conduites doivent être fixées de manière à pouvoir absorber d'éventuelles vibrations
- Pression maximum de l'installation **10 bar**. Pression minimum en amont de la garniture **2.5 bar**
- L'écoulement à l'air libre, de la chambre intermédiaire se fait dans une tubulure d'écoulement ouverte (contrôle visuel). Il doit être dimensionné de manière à pouvoir évacuer le débit d'eau maximum provoqué par un dysfonctionnement
- Pour les travaux d'entretien, un dispositif d'arrêt doit être monté avant le disconnecteur
- Lors de l'utilisation de disconnecteurs CA, tenir compte des directives SSIGE W3/C2

### Montaggio

- Il montaggio del gruppo per riempimento del riscaldamento va eseguito in modo orizzontale in un punto liberamente accessibile privo di tensioni. Osservare la direzione del flusso. Le condotte vanno fissate in modo da compensare le vibrazioni. Il disgiuntore di rete va installato al riparo dal gelo
- La pressione del sistema non deve superare i **10 bar**. La pressione idraulica davanti al disgiuntore di rete deve ammontare ad almeno **2.5 bar**
- Lo scarico della camera centrale deve essere introdotto in un bocchettone di scarico aperto (controllo visivo). Va dimensionato in modo che in caso di piena portata di effluo l'acqua possa defluire
- Per i lavori di manutenzione, davanti al disgiuntore di rete va montata una valvola di chiusura
- Per l'utilizzo dei disgiuntori di rete CA osservare le direttive SSIGA W3/C2

### Installations-Schema

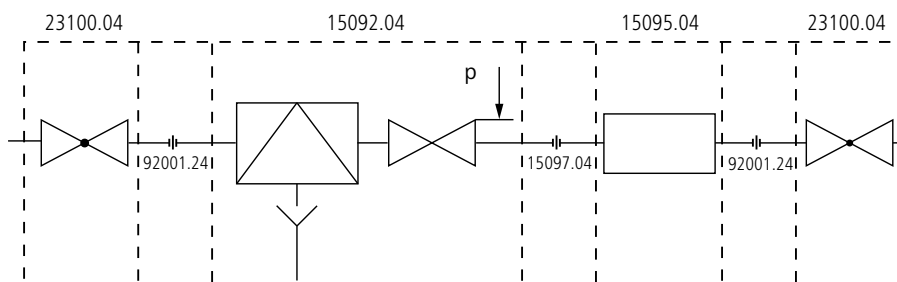
Heizungsfüllgarnitur mit direktem Anschluss

### Schéma d'installation

Garniture remplissage de chauffage avec raccordement direct

### Schema d'installazione

Gruppo per riempimento del riscaldamento con raccordo diretto



Mit der Heizungsfüllgarnitur sind Systemtrenner, Druckreduzierung und Manometer in einer Gruppe kombiniert. Für die Wartungsabstellung können die Verschraubungen 81040 oder 92017 verwendet werden.

La garniture de remplissage de chauffage comprend: un disconnecteur, un réducteur de pression et un manomètre. Un dispositif d'arrêt doit être monté directement en amont et en aval de la garniture de remplissage de chauffage (voir raccords 81040 ou 92017).

Il gruppo per riempimento del riscaldamento unisce in un solo gruppo disgiuntore di rete, riduttore di pressione e manometro. Per il disinserimento a scopo di manutenzione si possono utilizzare i raccordi 81040 o 92017.

### Wartung / Reparatur

Die Systemtrenner sind regelmässig zu kontrollieren. Bei Wartungen ist der eingebaute Grobfilter mit kaltem Wasser zu reinigen.

Bei einem direkten Anschluss der Heizanlage an das Trinkwasserversorgungsnetz ist das Merkblatt TPW «Heizungsfüllung und Nachfüllung» des SVGW zu beachten. Der SVGW empfiehlt keine unkontrollierte (permanente) Nachspeisung der Heizungsanlage.

### Entretien / Réparation

Le disconnecteur doit être contrôlé régulièrement. Si nécessaire, nettoyer le filtre à l'eau froide.

Pour le raccordement direct de l'installation de chauffage au réseau d'alimentation en eau de boisson, respecter la notice technique TPW «Remplissage de chauffage et réalimentation» de la SSIGE. La SSIGE ne recommande pas une réalimentation non contrôlée (permanente) de l'installation de chauffage.

### Manutenzione / Riparazione

I disgiuntori di rete vanno controllati regolarmente. All'atto della manutenzione il filtro grosso incorporato va pulito con acqua fredda.

Per il raccordo diretto dell'impianto di riscaldamento alla rete idrica va osservato il foglio d'istruzioni TPW «Riempimento del riscaldamento e rifornimento» della SSIGA. La SSIGA sconsiglia una rialimentazione non controllata (permanente) dell'impianto di riscaldamento.